

夏威夷第一華人基督教會聖誕主日聯合崇拜

The First Chinese Church of Christ in Hawai'i

December 18, 2016 – 10:00 AM Joint Service

CHRISTMAS SUNDAY

Welcome & Announcements 歡迎與報告

Raquel Ikeda & Lishi Douglas, 司會

PRAISES AND PRAYERS 頌讚, 禱告

Prelude 序樂

Esther Yuan, Organist 司琴

"In Dulci Jubilo"

by J.S. Bach

Call to Worship 宣召

Raquel Ikeda & Lishi Douglas, 司會

Opening Christmas Carol 崇拜聖詩

Congregation 會眾

"Joy to the Word!" 樂哉主臨

(*New Song of Praise, #97, English Red Hymnal #125*)

Opening Prayer 牧禱

Rev. Thomas L.T. Tsen 曾立德牧師

Gathering Songs 頌讚短歌

Joint Praise Team 敬拜小組/會眾

"Hark! the Herald Angels Sing" 新生王歌

"Angels We Have Heard on High" 天使歌唱在高天

Lighting of the 4th Advent Candle - LOVE 點燭

Ray and Charlene Chun, Cory and Candice Chun and Family

Jeremy Chun and Family, Kimberly and Herbert Hoi

Christmas Songs by Children 兒童獻詩

兒童主日學班

Away in a Manger 聖嬰孩主耶穌

Special Music by Solo 獨唱獻詩

Nancy Chinen

ENGAGING THE WORD 證道

Responsive Reading 啟應經文 Readers 司會/Congregation 會眾

Christmas, 基督降生

(*New Song of Praise, #63 p780*)

Anthem 獻詩

Chancel and Chinese Choirs 聯合詩班

"O' Come, All Ye Faithful" 齊來, 信主聖徒

Message 信息

Rev. Thomas L.T. Tsen 曾立德牧師

Emmanuel

以馬內利

Matthew 太 1: 18-25

Samuel Cheng 程亮

Translator 翻譯

Christmas Carol 回應聖詩

Congregation 會眾

"The First Noel" 天使初報聖誕佳音

(*New Song of Praise #96, English Red Hymnal #136, verses 1, 3, & 6*)

TITHES AND OFFERINGS 樂獻

Call to Christmas Offering 聖誕奉獻

Special Music 特別獻詩

Hand Bell Choir 手鈴隊

"Bethlehem" 伯利恆

Offertory Prayer 奉獻禱告

Raquel Ikeda & Lishi Douglas 司會

BENEDICTION 祝禱

Doxology 三一頌

Congregation 會眾

Benediction 祝福

Rev. Kekapa P.K. Lee 牧師

Threefold Amen 阿門頌

Congregation 會眾

*You are now invited to greet others around you
with the same blessings!*
請向您周圍的人致以同樣的祝福

Extinguishing Candles 熄燭

Postlude 殿樂, 默禱, 散會

Esther Yuan, Organist 司琴

Toccata on "Adeste Fideleo" by John Wade

Prayer List

Prayers For Members & Friends

Kathleen Ai, Jane Chun, Roberta & Fred Chang, Ted Ching, Randy Hongo, Philip Kam, Ethel Lung, Anders Poon, Pastor Margery Terpstra, Fong Tom, Alice Wong, Edmund Wong, Henry Wong, Grace Yap, George Yokota, Arlene Young, Mrs. Lydia Shu Fang Guo Cheng, Peter Hsu, Louis Mui, Lily Lu, Clifford Chang, Mildred Chang, Brian Dang, Pastor Laura Tsen, and Emiko Kamei.

December 24

Candlelight Christmas Eve Service, 8:00 p.m.

December 25

Combined English Christmas Worship Service, 10:30 a.m.

ANNOUNCEMENTS

CHRISTMAS SUNDAY LUNCHEON

You are invited to our church's luncheon today, December 18, 2016 at 12 noon.

COMING . . . a NEW BIH STUDY

Beyond the familiar stories of Hannah, Eli, Samuel, Saul and David, God was intentionally at work in *1 and 2 Samuel: The Rise of the Kings*. Discover, with Pastor Gary Lau, some critical lessons on how to start, continue, and finish life well, THURSDAYS, January 12-March 9, 2017, 6:30-8:30 pm, Room 207. Bring a friend and if you register together, you'll each receive 50% off of the administration fee of \$40 (through 1/4) and \$45 after the deadline. Register online at www.biblehawaii.org or help yourself to a Course Registration Form on the Instruction bulletin board. For questions, please contact Owen Chock or Charlene Han.

NEW SESSION, WOMEN OF WORSHIP

Please join us as we begin a six session video-based Bible study, "THE BEST YES", by Lisa TerKeurst. Learn to make better use of the two most powerful words, yes and no, using Biblical teaching to discern the best yes answers for your life. Saturdays, Jan. 14- Feb. 18, 8:00-9:30 a.m. in rm. 307. For more info call: Mimi Suchinroj at 351-5768 or RaeDeen Keahiolalo at 429-7166.

SUNDAY SCHOOL SCHEDULE

NO Sunday School Classes on December 25 (Christmas Day), January 1st (New Year's Day), and January 8th.

2017 CHURCH OFFERING BOXES

Please pick up your offering box on the Ewa lanai. It would be very helpful for the offering recording team, if you would write your name in English or use address labels on your envelopes. Mahalo and Xie Xie for your cooperation.

FAMILY PROMISE DINNER-MONDAY, JANUARY 9, 2017

The mission of **Family Promise of Hawaii** is to aid families with children experiencing homelessness and help them transition to sustainable independence. Our church has been approached to provide an evening meal at the Holy Catholic Church in Niu Valley on January 9, 2017. If you are available to prepare a hot entree for 4 families and join us for dinner, kindly contact Gloria Young auntygloria@yahoo.com by December 30. Thank you.

THANK YOU

Your very generous offering of **\$2,370** received for the **UCC Christmas Fund** will help provide direct financial assistance to individual United Church of Christ retired clergy in their time of need. May God continue to bless you richly for your faithful giving.

教會消息

【恭賀聖誕】 恭祝大家「聖誕快樂」！在這普天同慶的日子，願在至高之處榮耀歸與神，在地上平安歸與祂所喜悅的人。

【歡迎】 今天是將臨節第四個主日，誠摯歡迎首次與我們一同參加崇拜的弟兄姐妹和朋友們。

【聖誕午宴】 今日崇拜結束後，將在體育館內舉行全教會慶祝聖誕節午宴，歡迎大家踴躍參加，共沐主恩。

【海邊聖洗禮】 主說“信而受洗的必然得救”。很高興，今天將有十二位弟兄姐妹將接受洗禮歸入主的名下。時間：3:00pm，地點：Ala Moana Magic Island Beach Park. 歡迎弟兄姐妹前往參加，見證主恩。

【燭光禮拜】 12月24日（下週四）晚上 8:00pm 教會將有「聖誕平安夜」燭光禮拜，請大家一起來參加，紀念耶穌基督的降生。

【聖誕崇拜】 12月25日中文堂聖誕主日崇拜仍將於 8:45am 舉行，請弟兄姐妹留意時間的安排，齊來敬拜。

【青少年聖誕晚會】 12月23日（週五）晚 6:00 在體育館內舉辦慶祝聖誕中英文堂青少年聯合聚會，晚會將有 Potluck 美食和曾立德牧師福音信息短講。歡迎 12 歲以上的青少年踴躍參加。

【2017 年奉獻袋】 請弟兄姐妹領取已經排放在大堂右側後排座椅上的 2017 年個人奉獻信封（按姓氏字母為序）。

感恩與代禱 Prayer List:

1. 請為今日要接受洗禮的十二位弟兄姊妹感恩並禱告，求主祝福他們繼續在真道上努力學習。靈命不斷成長。
2. 為我們教會的合一、彼此相愛、互相包容體貼、使整個教會興旺，榮耀耶穌聖名迫切禱告。
3. 繼續為自己還未信主的家人及親友代禱。求主幫助你有智慧，能力傳福音給他們。
4. 為下週五晚的青少年聯合慶祝聖誕聚會代禱，求主感動更多的青少年及親友一同來教會聽取福音，慶祝耶穌基督為世人降生的聖誕節。
5. 為仍在病床上，年老體弱，或心靈痛苦的肢體代禱。願聖誕佳音帶給他們喜樂，安慰和盼望，求神同在，求神醫治。